

448 THE BATTLE OF THE STRONG

Hus = lower half of a door. (Doors of many old Jersey houses were divided horizontally, for protection against cattle, to let out the smoke, etc.)

Je me crais; je te crais; je crais ben! = I believe it; true for you; I well believe it!

Ma fé!
Ma fistre!
Ma fuifre! } = *ma foi!*

Mai grand doux! = but goodness gracious!

Man doux! = my good, oh dear! (Originally *mon Dieu!*)

Man doux d'la vie! = upon my life!

Man gui, mon pèthe! = *mon Dieu, mon père!*

Man pèthe benin! = my good father!

Marchi = *marché.*

Mogue = drinking-cup.

Nannin; nannin-gia! = no; no indeed!

Ni bouf ni baf
Ni fiche ni bran } Expression of absolute negation, untranslatable.

Oui-gia! = yes indeed!

Par madé = *par mon Dieu.*

Pardi!

Pardingue! } = old forms of *par Dieu!*

Pergui!

Pend'loque = ragamuffin.

Queminzolle = overcoat.

Racl'yi = hanging rack from the rafters of a kitchen.

Respé d'la compagnie! = with all respect for present company.

Shale ben = very well.

Simmel = a sort of biscuit, cup-shaped, supposed to represent unleavened bread, specially eaten at Easter.

Soupe à la graisse = very thin soup, chiefly made of water, with a few vegetables and some dripping.

Su' m'n âme = *sur mon âme!*

Tchèche? = what's that you say?

Tréjous = *toujours.*

Très-ba = *très bien.*

Veille = a wide low settle. (Probably from *lit de fouaille.*) Also applied to evening gatherings, when, sitting cross-legged on the veille, the neighbours sang, talked, and told stories.

Vergée = the land measure of Jersey, equal to forty perches. Two and a quarter vergées are equivalent to the English acre.

Vier = *vieur.*

Vraic = a kind of sea-weed.